

Chambre des Représentants

SESSION 1968-1969

14 NOVEMBRE 1968

PROJET DE LOI

portant approbation de la Convention n° 122 concernant la politique de l'emploi, adoptée à Genève le 9 juillet 1964 par la Conférence générale de l'Organisation internationale du travail au cours de sa quarante-huitième session.

EXPOSE DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

La Convention que le Gouvernement a l'honneur de soumettre à votre assentiment s'applique à la politique de l'emploi.

Par cette Convention, les Etats membres s'engagent à formuler et à mettre en œuvre une politique active en matière d'emploi, visant à promouvoir « le plein emploi, productif, librement choisi ».

Cette politique devra tendre à garantir, qu'il y aura du travail pour toutes les personnes disponibles et en quête de travail, travail qui sera aussi productif que possible.

L'emploi librement choisi suppose que chacun aura toutes possibilités d'acquérir les qualifications nécessaires pour occuper un emploi qui lui convient et d'utiliser, dans cet emploi, ses qualifications et ses dons, et qu'il ne sera l'objet d'aucune discrimination.

Cette politique active sera formulée et poursuivie compte tenu du développement atteint par chacun des Etats, elle tiendra compte des circonstances, des usages propres à chacun des Etats et de leur organisation économique, elle doit assurer un équilibre entre les objectifs de l'emploi et les objectifs économiques et sociaux.

La ratification de cette nouvelle convention implique la continuation de la politique suivie actuellement par le Gouvernement dans le domaine de l'emploi.

La loi du 17 juillet 1959 instaurant et coordonnant les mesures en vue de favoriser l'expansion économique et la

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1968-1969

14 NOVEMBER 1968

WETSONTWERP

houdende goedkeuring van het Verdrag n° 122 betreffende werkgelegenheidspolitiek, aangenomen te Genève op 9 juli 1964, door de Algemene Conferentie van de Internationale Arbeidsorganisatie tijdens haar achtenveertigste zitting.

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Het Verdrag, dat de Regering de eer heeft U ter goedkeuring voor te leggen, betreft de werkgelegenheidspolitiek.

Bij dit Verdrag verbinden de Lid-Staten zich ertoe een actief werkgelegenheidsbeleid op te stellen en uit te voeren, gericht op de bevordering van « volledige, produktieve en in vrijheid gekozen werkgelegenheid ».

Dit beleid moet trachten te waarborgen dat er werk is voor alle beschikbare en werkzoekende personen, werk dat zo produktief mogelijk is.

De in vrijheid gekozen werkgelegenheid onderstelt dat voor iedereen alle mogelijkheden openstaan om de nodige bekwaamheid te verwerven voor het vervullen van een hem passende werkkring en om zijn bekwaamheden en gaven in die werkkring te gebruiken, en dat te zijnen opzichte geen enkele discriminatie wordt gemaakt.

Dat actieve beleid moet worden opgesteld en gevoerd met inachtneming van het ontwikkelingsniveau dat door ieder van de Lid-Staten is bereikt, en dient rekening te houden met de omstandigheden, de gebruiken en de economische organisatie in ieder van die Staten; het dient te zorgen voor een evenwicht tussen de doelstellingen van de werkgelegenheid en de economische en sociale oogmerken.

De bekrachtiging van dat nieuwe verdrag houdt de voortzetting in van de politiek die thans door de Regering wordt gevoerd inzake werkgelegenheid.

De wet van 17 juli 1959 tot invoering en ordering van maatregelen ter bevordering van de economische expansie

création d'industries nouvelles, la loi du 14 février 1961 d'expansion économique, de progrès social et de redressement financier, tant par ses dispositions modificatives de la loi du 17 juillet 1959 précitée, que par celles apportées à l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociales des travailleurs, les arrêtés pris en exécution de la loi du 31 mars 1967 attribuant certains pouvoirs au Roi en vue d'assurer la relance économique, l'accélération de la reconversion régionale et la stabilisation de l'équilibre budgétaire, portent dans leurs dispositions la marque de cette volonté de poursuivre une politique active tenant compte de l'harmonisation nécessaire entre les objectifs de l'emploi et les objectifs économiques et sociaux.

La création du Bureau de programmation par l'arrêté royal du 19 octobre 1959, le soutien apporté par le Gouvernement à l'Office belge pour l'accroissement de la productivité, la création du Comité ministériel de coordination économique et sociale, celle du Conseil consultatif de l'emploi et de la main-d'œuvre, le renforcement des centres de formation professionnelle des adultes, les mesures prises en faveur des handicapés, la politique suivie en matière de reclassement des personnes touchées par la fermeture de charbonnages et d'autres entreprises industrielles, sont significatifs de l'existence et de la poursuite de cette politique active dans le cadre d'une politique économique et sociale coordonnée.

La Convention prévoit l'obligation pour les Etats membres de consulter les partenaires sociaux lors de l'élaboration des objectifs généraux et des orientations fondamentales de cette politique.

Cette consultation est largement organisée en Belgique tant au Conseil national du Travail et au Conseil consultatif de l'emploi et de la main-d'œuvre qu'au Comité d'expansion économique.

Comme cette Convention constitue un élément très utile pour la promotion d'une politique active de l'emploi, élément essentiel de la politique générale du Gouvernement, et que de la part de la Belgique, il n'y a rien qui s'oppose à la ratification, le Gouvernement a l'honneur de vous soumettre un projet de loi portant approbation de cette Convention.

Le Ministre des Affaires étrangères,

en de oprichting van nieuwe industrieën, de wet van 14 februari 1961 voor economische expansie, sociale vooruitgang en financieel herstel, zowel door haar bepalingen tot wijziging van voormelde wet van 17 juli 1959 als door de wijzigingen die zij aanbrengt in de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders, de besluiten genomen in uitvoering van de wet van 31 maart 1967 tot toekenning van bepaalde machten aan de Koning ten einde de economische heropleving, de bespoediging van de regionale reconversie en de stabilisatie van het begrotingsevenwicht te verzekeren, wijzen op die wil een actieve politiek te voeren waarbij rekening wordt gehouden met de noodzakelijke onderlinge harmonisering van de doeleinden der arbeidsvoorziening en de economische en sociale oogmerken.

De oprichting van het Bureau voor economische programmatie bij het koninklijk besluit van 14 oktober 1959, de steun die de Regering verleent aan de Belgische Dienst Opvoering Produktiviteit, de instelling van het Ministerieel Comité voor economische en sociale coördinatie en van de Adviserende Raad voor de werkgelegenheid en de arbeidskrachten, de uitbreiding van de centra voor beroepsopleiding van de volwassenen, de maatregelen die worden getroffen ten bate van de minder validen, de gevolgde politiek inzake de reclassering van de door de sluiting van steenkolenmijnen en van andere industriële ondernemingen getroffen personen, zijn tekenend voor het bestaan en het nastreven van die actieve politiek in het kader van een gecoördineerd economisch en sociaal beleid.

In dit Verdrag wordt bepaald dat de Lid-Staten verplicht zijn de sociale partners te raadplegen bij de uitwerking van de algemene doeleinden en van de fundamentele strekkingen van die politiek.

De raadpleging is in België ten volle georganiseerd, zowel in de Nationale Arbeidsraad en de Adviserende Raad voor de werkgelegenheid en de arbeidskrachten als in het Comité voor economische expansie.

Aangezien dit Verdrag een zeer nuttige factor vormt voor de bevordering van een actieve werkgelegenheidspolitiek, een hoofdbestanddeel van de algemene politiek van de Regering en dat, van Belgische zijde, niets zich verzet tegen de bekrachtiging ervan, heeft de Regering de eer U een wetsontwerp voor te leggen houdende goedkeuring van dit Verdrag.

De Minister van Buitenlandse Zaken.

P. HARMEL.

Le Ministre de l'Emploi et du Travail,

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,

L. MAJOR.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Affaires étrangères, le 30 septembre 1968, d'une demande d'avis sur un projet de loi « portant approbation de la convention n° 122 concernant la politique de l'emploi adoptée à Genève le 9 juillet 1964, par la Conférence générale de l'Organisation internationale du travail au cours de sa quarante-huitième session », a donné le 25 octobre 1968 l'avis suivant :

Le projet n'appelle pas d'observation.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 30^e september 1968 door de Minister van Buitenlandse Zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet « houdende goedkeuring van het verdrag n° 122 betreffende werkgelegenheidspolitiek aangenomen te Genève op 9 juli 1964 door de Algemene Conferentie van de Internationale Arbeidsorganisatie tijdens haar achtenveertigste zitting », heeft de 25^e oktober 1968 het volgend advies gegeven :

Bij het ontwerp zijn geen opmerkingen te maken.

La chambre était composée de :

Messieurs : F. Lepage, président du Conseil d'Etat,
H. Buch et H. Adriaens, conseillers l'Etat,
G. Van Hecke et J. De Meyer, assesseurs de la section
la législation,
M. Jacquemijn, greffier adjoint, greffier.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française
a été vérifiée sous le contrôle de M. F. Lepage.

Le rapport a été présenté par M. O. De Leye, substitut de l'auditeur
général.

Le Greffier,
(s.) M. JACQUEMIJN.

Le Président,
(s.) F. LEPAGE.

PROJET DE LOI

BAUDOUIN,

Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires étran-
gères et de Notre Ministre de l'Emploi et du Travail,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre des Affaires étrangères et Notre Minis-
tre de l'Emploi et du Travail sont chargés de présenter,
en Notre nom, aux Chambres législatives, le projet de loi
dont la teneur suit :

Article unique.

La Convention n° 122 concernant la politique de l'emploi
adoptée à Genève le 9 juillet 1964 par la Conférence géné-
rale de l'Organisation internationale du travail au cours
de sa quarante-huitième session, sortira son plein et entier
effet.

Donné à Bruxelles, le 12 novembre 1968.

BAUDOUIN.

PAR LE ROI :

Le Ministre des Affaires étrangères,

P. HARMEL.

Le Ministre de l'Emploi et du Travail,

L. MAJOR.

De kamer was samengesteld uit :

De Heren : F. Lepage, voorzitter van de Raad van State,
H. Buch en H. Adriaens, staatsraden.
G. Van Hecke en J. De Meyer, bijzitters van de afdeling
wetgeving,
M. Jacquemijn, adjunct-griffier, griffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd
nagezien onder toezicht van de H. F. Lepage.

Het verslag werd uitgebracht door de H. O. De Leye, substituut-
auditeur-generaal.

De Griffier,
(get.) M. JACQUEMIJN.

De Voorzitter,
(get.) F. LEPAGE.

WETSONTWERP

BOUDEWIJN,

Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze Minister van Buitenlandse
Zaken en van Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN Wij :

Onze Minister van Buitenlandse Zaken en Onze Minis-
ter van Tewerkstelling en Arbeid zijn gelast, in Onze
naam, bij de Wetgevende Kamers het wetsontwerp in te
dienen, waarvan de tekst volgt :

Enig artikel.

Het Verdrag n° 122 betreffende werkgelegenheidspoli-
tiek aangenomen te Genève op 9 juli 1964 door de Algemene
Conferentie van de Internationale Arbeidsorganisatie tijdens
haar achtenveertigste zitting, zal volkomen uitwerking heb-
ben.

Gegeven te Brussel, 12 november 1968.

VAN KONINGSWEGE :

De Minister van Buitenlandse Zaken,

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,

CONVENTION N° 122

concernant la politique de l'emploi.

La Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail, convoquée à Genève par le Conseil d'administration du Bureau international du Travail, et s'y étant réunie le 17 juin 1964, en sa quarante-huitième session;

Considérant que la Déclaration de Philadelphie reconnaît l'obligation solennelle pour l'Organisation internationale du Travail de seconder la mise en œuvre, parmi les différentes nations du monde, de programmes propres à réaliser la plénitude de l'emploi et l'élévation des niveaux de vie, et que le Préambule de la Constitution de l'Organisation prévoit la lutte contre le chômage et la garantie d'un salaire assurant des conditions d'existence convenables;

Considérant en outre qu'aux termes de la Déclaration de Philadelphie, il incombe à l'Organisation internationale du Travail d'examiner et de considérer les répercussions des politiques économiques et financières sur la politique de l'emploi, à la lumière de l'objectif fondamental selon lequel « tous les êtres humains, quels que soient leur race, leur croyance ou leur sexe, ont le droit de poursuivre leur progrès matériel et leur développement spirituel dans la liberté et la dignité, dans la sécurité économique et avec des chances égales »;

Considérant que la Déclaration universelle des droits de l'homme prévoit que « toute personne a droit au travail, au libre choix de son travail, à des conditions équitables et satisfaisantes de travail et à la protection contre le chômage »;

Notant les termes des conventions et recommandations internationales du travail existantes qui sont directement en rapport avec la politique de l'emploi, et en particulier la Convention et la Recommandation sur le service de l'emploi, 1948, la Recommandation sur l'orientation professionnelle, 1949, la Recommandation sur la formation professionnelle, 1962, ainsi que la Convention et la Recommandation concernant la discrimination (emploi et profession), 1958;

Considérant que ces instruments devraient être placés dans le contexte plus large d'un programme international visant à assurer l'expansion économique fondée sur le plein emploi, productif et librement choisi;

Après avoir décidé d'adopter diverses propositions relatives à la politique de l'emploi qui sont compromises dans la huitième question à l'ordre du jour de la session;

Après avoir décidé que ces propositions prendraient la forme d'une convention internationale,

adopte, ce neuvième jour de juillet mil neuf cent soixante-quatre, la convention ci-après, qui sera dénommée Convention sur la politique de l'emploi, 1964 :

Article 1.

1. En vue de stimuler la croissance et le développement économiques, d'élever les niveaux de vie, de répondre aux besoins de main-d'œuvre et de résoudre le problème du chômage et du sous-emploi, tout Membre formulera et appliquera, comme un objectif essentiel, une politique active visant à promouvoir le plein emploi, productif et librement choisi.

2. Ladite politique devra tendre à garantir :

- a) qu'il y aura du travail pour toutes les personnes disponibles et en quête de travail;
- b) que ce travail sera aussi productif que possible;
- c) qu'il y aura libre choix de l'emploi et que chaque travailleur aura toutes possibilités d'acquiescer les qualifications nécessaires pour occuper un emploi qui lui convienne et d'utiliser, dans cet emploi, ses qualifications ainsi que ses dons, quels que soient sa race, sa couleur, son sexe, sa religion, son opinion politique, son ascendance nationale ou son origine sociale.

3. Ladite politique devra tenir compte du stade et du niveau du développement économique ainsi que des rapports existants entre les objectifs de l'emploi et les autres objectifs économiques et sociaux, et sera appliquée par des méthodes adaptées aux conditions et aux usages nationaux.

(Vertaling)

VERDRAG N° 122

betreffende werkgelegenheidspolitiek.

De Algemene Conferentie van de Internationale Arbeidsorganisatie, Te Genève bijeengeroepen door de Raad van Beheer van het Internationaal Arbeidsbureau en bijeengekomen in haar achtenveertigste zitting op 17 juni 1964,

Overwegende, dat de Verklaring van Philadelphia het als de verheven plicht van de Internationale Arbeidsorganisatie beschouwt onder de verschillende volken der wereld plannen te bevorderen, waardoor arbeid voor allen en verhoging van de levensstandaard wordt bereikt, en dat in de Inleiding van het Statuut van de Organisatie als doeleinde wordt gesteld de werkloosheid te bestrijden en een loon, dat redelijke bestaansvoorwaarden verzekert, te waarborgen;

Overwegende voorts, dat de Verklaring van Philadelphia bevestigt, dat het tot de taak van de Internationale Arbeidsorganisatie behoort de gevolgen van de economische en financiële politiek voor het werkgelegenheidsbeleid te onderzoeken en te beoordelen, met de fundamentele doelstelling voor ogen dat « alle mensen, ongeacht hun ras, geloof of kunne, het recht hebben, zowel naar hun stoffelijk welzijn als naar hun geestelijke ontwikkeling te streven in vrijheid en waardigheid en in het genot van economische zekerheid en gelijkheid van kansen »;

Overwegende, dat de Universele Verklaring van de Rechten van de mens bevestigt, dat « een ieder recht heeft op arbeid, op vrije keuze van beroep, op rechtvaardige en gunstige arbeidsvoorwaarden en op bescherming tegen werkloosheid »;

Gelet op de inhoud van de bestaande internationale arbeidsverdragen en aanbevelingen die rechtstreeks verband houden met het werkgelegenheidsbeleid en in het bijzonder op het Verdrag en de Aanbeveling betreffende de dienst voor de werkgelegenheid, 1948, de Aanbeveling betreffende de beroepskeuzevoorlichting, 1949, de Aanbeveling betreffende de vakopleiding, 1962, en het Verdrag en de Aanbeveling betreffende de discriminatie (werkgelegenheid en beroep) 1958;

Overwegende, dat deze regelingen dienen te worden geplaatst in het ruimer verband van een internationaal programma dat de verwezenlijking beoogt van de economische groei, berustend op volledige, productieve en in vrijheid gekozen werkgelegenheid;

Besloten hebbende tot aanvaarding van bepaalde voorstellen betreffende het werkgelegenheidsbeleid die begrepen zijn in het achtste punt op de agenda der zitting;

Besloten hebbende aan deze voorstellen de vorm van een internationaal verdrag te verlenen;

Neemt heden, de 9^{de} juli 1964, het volgende verdrag aan, dat kan worden aangehaald onder de titel « Verdrag betreffende de werkgelegenheidspolitiek, 1964 » :

Artikel 1.

1. Teneinde de economische groei en ontwikkeling te bevorderen, de levensstandaard te verhogen, in de behoefte aan arbeidskrachten te voorzien en het vraagstuk van de werkloosheid en de onvolledige werkgelegenheid op te lossen, dient ieder Lid als voornaamste doelstelling na te streven het opstellen en uitvoeren van een actief beleid, gericht op de bevordering van volledige, productieve en in vrijheid gekozen werkgelegenheid.

2. Genoemd beleid moet trachten te waarborgen, dat

- a) er werk is voor alle beschikbare en werkzoekende personen;
- b) dit werk zo productief mogelijk is;
- c) er werk naar vrije keuze is en dat voor iedere werknemer alle mogelijkheden openstaan om de nodige bekwaamheid te verwerven voor het vervullen van een hem passende werkring en om zijn bekwaamheden en gaven in die werkring te gebruiken, ongeacht zijn ras, huidskleur, kunne, godsdienst, politieke mening, land van herkomst of maatschappelijke afkomst.

3. Genoemd beleid dient rekening te houden met het economische ontwikkelingsstadium en -niveau, evenals met de verhoudingen tussen de doelstellingen van de arbeidsvoorziening en de andere economische en sociale doelstellingen en dient te worden uitgevoerd volgens aan de nationale omstandigheden en gebruiken aangepaste methoden.

Article 2.

Tout Membre devra, par des méthodes adaptées aux conditions du pays et dans la mesure où celles-ci le permettent :

a) déterminer et revoir régulièrement, dans le cadre d'une politique économique et sociale coordonnée, les mesures à adopter en vue d'atteindre les objectifs énoncés à l'article 1;

b) prendre les dispositions qui pourraient être requises pour l'application de ces mesures, y compris, le cas échéant, l'élaboration de programmes.

Article 3.

Dans l'application de la présente Convention, les représentants des milieux intéressés par les mesures à prendre, et en particulier les représentants des employeurs et des travailleurs, devront être consultés au sujet des politiques de l'emploi, afin qu'il soit pleinement tenu compte de leur expérience et de leur opinion, qu'ils collaborent entièrement à l'élaboration de ces politiques et qu'ils aident à recueillir des appuis en faveur de ces dernières.

Article 4.

Les ratifications formelles de la présente Convention seront communiquées au Directeur général du Bureau international du Travail et par lui enregistrées.

Article 5.

1. La présente Convention ne liera que les Membres de l'Organisation internationale du Travail dont la ratification aura été enregistrée par le Directeur général.

2. Elle entrera en vigueur douze mois après que les ratifications de deux Membres auront été enregistrées par le Directeur général.

3. Par la suite, cette convention entrera en vigueur pour chaque Membre douze mois après la date où sa ratification aura été enregistrée.

Article 6.

1. Tout Membre ayant ratifié la présente Convention peut la dénoncer à l'expiration d'une période de dix années après la date de la mise en vigueur initiale de la Convention, par un acte communiqué au Directeur général du Bureau international et par lui enregistré. La dénonciation ne prendra effet qu'une année après avoir été enregistrée.

2. Tout Membre ayant ratifié la présente Convention qui, dans le délai d'une année après l'expiration de la période de dix années mentionnée au paragraphe précédent, ne fera pas usage de la faculté de dénonciation prévue par le présent article sera lié pour une nouvelle période de dix années et, par la suite, pourra dénoncer la présente Convention à l'expiration de chaque période de dix années dans les conditions prévues au présent article.

Article 7.

1. Le Directeur général du Bureau international du Travail notifiera à tous les Membres de l'Organisation internationale du Travail l'enregistrement de toutes les ratifications et dénonciations qui lui seront communiquées par les Membres de l'Organisation.

2. En notifiant aux Membres de l'Organisation l'enregistrement de la deuxième ratification qui lui aura été communiquée, le Directeur général appellera l'attention des Membres de l'Organisation sur la date à laquelle la présente Convention entrera en vigueur.

Article 8.

Le Directeur général du Bureau international du Travail communiquera au Secrétaire général des Nations Unies, aux fins d'enregistrement, conformément à l'article 102 de la Charte des Nations Unies, des renseignements complets au sujet de toutes ratifications et de tous actes de dénonciation qu'il aura enregistrés conformément aux articles précédents.

Article 9.

Chaque fois qu'il le jugera nécessaire, le Conseil d'administration du Bureau international du Travail présentera à la Conférence générale un rapport sur l'application de la présente Convention et examinera s'il y a

Artikel 2.

Elk Lid dient, volgens aan de omstandigheden van het land aangepaste methoden en voor zover deze het toelaten :

a) in het kader van een gecoördineerd economisch en sociaal beleid, regelmatig de met het oog op het bereiken van de in artikel 1 genoemde doelstellingen te nemen maatregelen vast te stellen en te herzien;

b) bepalingen vast te stellen die nodig zouden kunnen zijn voor de toepassing van deze maatregelen, daarbij eventueel inbegrepen het opstellen van programma's.

Artikel 3.

Bij de toepassing van dit Verdrag worden de vertegenwoordigers uit de kringen die bij de te nemen maatregelen belang hebben, en in het bijzonder de vertegenwoordigers van de werkgevers en van de werknemers, geraadpleegd met betrekking tot het werkgelegenheidsbeleid, opdat volledig rekening wordt gehouden met hun ervaring en mening, opdat zij ten volle medewerken aan het opstellen van dit beleid en opdat zij bevorderen dat aan dit beleid steun wordt verleend.

Artikel 4.

De formele bekrachtigingen van dit Verdrag worden de Directeur-Generaal van het Internationaal Arbeidsbureau medegedeeld en door deze geregistreerd.

Artikel 5.

1. Dit Verdrag is slechts verbindend voor de Leden der Internationale Arbeidsorganisatie die hun bekrachtiging door de Directeur-Generaal hebben doen registreren.

2. Het wordt van kracht twaalf maanden nadat de bekrachtigingen van twee Leden door de Directeur-Generaal zijn geregistreerd.

3. Vervolgens treedt dit Verdrag voor ieder Lid in werking twaalf maanden na de datum waarop zijn bekrachtiging is geregistreerd.

Artikel 6.

1. Elk Lid dat dit Verdrag heeft bekrachtigd kan het opzeggen na verloop van een termijn van tien jaren na de datum van inwerkingtreding van dit Verdrag, door middel van een tot de Directeur-Generaal van het Internationaal Arbeidsbureau gerichte en door deze geregistreerde akte. De opzegging wordt eerst van kracht een jaar nadat zij is geregistreerd.

2. Elk Lid dat dit Verdrag heeft bekrachtigd en binnen een jaar na verloop van de termijn van tien jaren als bedoeld in het vorige lid, geen gebruik maakt van de bevoegdheid tot opzegging voorzien in dit artikel, is voor een nieuwe termijn van tien jaren gebonden en kan daarna dit Verdrag opzeggen na verloop van elke termijn van tien jaren, onder de voorwaarden bedoeld in dit artikel.

Artikel 7.

1. De Directeur-Generaal van het Internationaal Arbeidsbureau geeft aan alle Leden der Internationale Arbeidsorganisatie kennis van de registratie van alle bekrachtigingen en opzeggingen die hem door de Leden der Organisatie zijn medegedeeld.

2. Bij de kennisgeving aan de Leden der Organisatie van de registratie van de tweede hem medegedeelde bekrachtiging, vestigt de Directeur-Generaal de aandacht van de Leden der Organisatie op de datum, waarop dit Verdrag van kracht wordt.

Artikel 8.

De Directeur-Generaal van het Internationaal Arbeidsbureau doet aan de Secrearis-Generaal van de Verenigde Naties mededeling, ter registratie overeenkomstig het bepaalde in artikel 102 van het Handvest der Verenigde Naties, van de volledige bijzonderheden van alle bekrachtigingen en opzeggingen, welke door hem overeenkomstig de voorgaande artikelen zijn geregistreerd.

Artikel 9.

Telkens wanneer hij dit nodig oordeelt, brengt de Raad van Beheer van het Internationaal Arbeidsbureau aan de Algemene Conferentie verslag uit over de toepassing van dit Verdrag en onderzoekt of het

lieu d'inscrire à l'ordre du jour de la Conférence la question de sa révision totale ou partielle.

Article 10.

1. Au cas où la Conférence adopterait une nouvelle convention, portant révision totale ou partielle de la présente Convention, et à moins que la nouvelle convention ne dispose autrement :

a) la ratification par un Membre de la nouvelle convention portant révision entraînerait de plein droit, nonobstant l'article 6 ci-dessus, dénonciation immédiate de la présente Convention sous réserve que la nouvelle convention portant révision soit entrée en vigueur;

b) à partir de la date de l'entrée en vigueur de la nouvelle convention portant révision, la présente Convention cesserait d'être ouverte à la ratification des Membres.

2. La présente Convention demeurerait en tout cas en vigueur dans sa forme et teneur pour les Membres qui l'auraient ratifiée et qui ne ratifieraient pas la convention portant révision.

Article 11.

Les versions française et anglaise du texte de la présente Convention font également foi.

Le texte qui précède est le texte authentique de la convention dûment adoptée par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail dans sa quarante-huitième session qui s'est tenue à Genève et qui a été déclarée close le 9 juillet 1964.

En foi de quoi ont apposé leurs signatures, ce treizième jour de juillet 1964 :

Le Président de la Conférence,

Andrés AGUILAR MAWDSLEY.

Le Directeur général du Bureau international du Travail,

David A. MORSE.

wenselijk is de gehele of gedeeltelijke herziening van dit Verdrag op de agenda van de Conferentie te plaatsen.

Artikel 10.

1. Indien de Conferentie een nieuw verdrag aanneemt, houdende gehele of gedeeltelijke herziening van het onderhavige Verdrag, zal, tenzij het nieuwe verdrag anders bepaalt :

a) de bekrachtiging door een Lid van het nieuwe verdrag, houdende herziening, *ipso jure* onmiddellijke opzegging van het onderhavige Verdrag medebrengen, niettegenstaande het bepaalde in artikel 6 hierboven, onder voorbehoud dat het nieuwe verdrag, houdende herziening, in werking is getreden;

b) met ingang van de datum, waarop het nieuwe verdrag, houdende herziening, in werking is getreden, het onderhavige Verdrag niet meer door de Leden bekrachtigd kunnen worden.

2. Het onderhavige Verdrag blijft in elke geval naar vorm en inhoud van kracht voor de Leden die het bekrachtigd hebben en die het nieuwe verdrag, houdende herziening, niet bekrachtigen.

Artikel 11.

De Franse en de Engelse tekst van dit Verdrag zijn gelijkelijk authentiek.

De voorafgaande tekst is de authentieke tekst van het Verdrag, behoorlijk aangenomen door de Algemene Conferentie van de Internationale Arbeidsorganisatie tijdens haar achtenveertigste zitting, welke werd gehouden te Genève en voor gesloten werd verklaard op 9 juli 1964.

Ten blijke waarvan hun handtekeningen hebben geplaatst, op 13 juli 1964.

De President van de Conferentie,

(w.g.) Andrés AGUILAR MAWDSLEY.

De Directeur-Generaal van het Internationaal Arbeidsbureau,

(w.g.) David A. MORSE.